Protokoll über die Übergabe von Sachgütern an den Projektträger im Partnerland

giz

Record of surrender of equipment and materials to the project executing organisation in the partner country / Акт про передачу товарно-матеріальних цінностей партнерам проекту

Projektnummer Project number Номер проекту	**19.1813.5-010.00 / G-011233**
☐ **an den Projektträger im Partnerland** to the project executing organisation in the partner country до організації-виконавця проекту в країні-партнері ☐ **an ein anderes GIZ-Projekt** to another GIZ-project до іншого проекту GIZ	☐ **an eine Kostenstelle** to a cost centre до центру витрат ☐ **an Dritte** to a third party третій стороні
Projektbezeichnung Name of project Назва проекту	Strengthening Communities in War-Affected Regions in Ukraine through Localized Action (EMPOWER) Посилення постраждалих від війни громад України через місцеві ініціативи (EMPOWER)
Die auf der beiliegenden Bestandsliste verzeichneten Sachgüter sind übergeben worden am The equipment and materials on the attached list of items were surrendered on Товарно-матеріальні цінності за доданим переліком були передані на наступну дату:	Handing over protocol Nr. / Акт приймання-передачі № **7500086682-072_073_074 від / 25.08.2026**
von (Name und Funktion) by (name and position) від (ПІБ та позиція)	Айке Фатер, керівник проєкту "Посилення постраждалих від війни громад України через місцеві ініціативи" (EMPOWER) Eike Vater, Project Director, "Strengthening Communities in War-Affected Regions in Ukraine through Localized Action" (EMPOWER) Грегор Брьомлінг, Директор проєкту “Просування енергоефективності та імплементації Директиви ЄС про енергоефективність в Україні (FEER)” Gregor Broemling, Project Director “Promotion of Energy Efficiency and Implementation of the EU Energy Efficiency Directive in Ukraine (FEER)”
an den/die Vertreter/-in des Projektträgers (Name und Funktion) to the representative of the project executing organisation (name and position) уповноваженому представнику партнера проекту (ПІБ та позиція)	Володимир Москаленко, голова Коростенської міської ради Volodymyr Moskalenko, Korosten City Council

☐ **Bei risikobehafteten Sachgütern (d.h. wenn bei der Nutzung und Entsorgung umweltrelevante und/oder soziale Risiken bestehen): Der Empfänger wurde über die sachgemäße Handhabung sowie über die ordnungsgemäße Entsorgung informiert und sensibilisiert.**
In the case of high-risk equipment and materials (i.e. if there are environmental and/or social risks involved in their use and disposal): The recipient has been informed and sensitized about proper handling and disposal.
У випадку обладнання та матеріалів підвищеної небезпеки (якщо їх використання та утилізація пов'язані з екологічними та/або соціальними ризиками): Одержувач був поінформований та проінструктований про належне поводження з ними та їх утилізацію.

Mit dieser Übergabe sind bezüglich der aufgeführten Sachgüter alle Rechte und Pflichten auf den Projektträger übergegangen.Die Sachgüter stehen jedoch den Fachkräften für ihre Aufgaben uneingeschränkt zur Verfügung.
Upon this surrender of equipment and materials, all rights and obligations concerning the equipment and materials listed are transferred to the project executing organisation. However, the equipment and materials shall be at the unrestricted disposal of the experts in carrying out their tasks. Разом з передачею товарно-матеріальних цінностей, всі права та зобов'язання щодо них переходять до партнера проекту. Однак за фахівцями залишається необмежене право використання товарно-матеріальних цінностей для виконання своїх службових завдань.

Die Bestandsliste umfasst
The list of items consists of
Перелік складається з

1

Seiten und ist in
pages and is drawn up in the
сторінок та складений

English / Українською

Sprache in zwei Exemplaren ausgefertigt.
language, in duplicate.
мовами у двох екземплярах.

Київ / Kyiv_____

Ort, Datum und Unterschrift / Place, date and signature / Місце, дата, підпис

Übergeben / Surrendered / Переданий

Коростень / Korosten 25.08.2026_____

Ort, Datum und Unterschrift / Place, date and signature / Місце, дата, підпис, печатка

Übernommen / Accepted / **Отриманий**